



**Victorian Certificate of Education  
2011**

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

**STUDENT NUMBER**

Letter

Figures	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Words	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**CHINESE  
SECOND LANGUAGE**

**Written examination**

**Tuesday 22 November 2011**

**Reading time: 3.00 pm to 3.15 pm (15 minutes)**

**Writing time: 3.15 pm to 5.15 pm (2 hours)**

**QUESTION AND ANSWER BOOK**

**Structure of book**

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	2	2	5	15
– Part B	1	1	5	
2 – Part A	1	1	15	55
– Part B	1	1	15	
– Part C	3	3	15	
3	5	1	20	50
			Total 75	120

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

**Materials supplied**

- Question and answer book of 16 pages, including **Assessment criteria** on page 16.

**Instructions**

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

**At the end of the examination**

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

**Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.**

**SECTION 1 – Listening and responding**

**Instructions for Section 1 – Part A**

**Texts 1 and 2, Questions 1 and 2**

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the texts. You may make notes at any time.

Listen carefully to the texts and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

**TEXT 1** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question 1**

a. Describe the item that both friends want to buy.

\_\_\_\_\_ 1 mark

b. What time will they meet in front of the shop?

\_\_\_\_\_ 1 mark

**TEXT 2** – Answer the following question in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question 2**

What does the conversation tell you about the father?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3 marks

Total 5 marks

You may make notes  
in this space.

**Instructions for Section 1 – Part B**

**Text 3, Question 3**

You will hear one text. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 3** – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes in this space.

**Question 3**

- a. What are the similarities and differences between Chinese and Australian private schools?

中國的私立學校和澳大利亞的有什麼一樣和不一樣的  
地方？

中國的私立學校和澳大利亞的有什麼一樣和不一樣的  
地方？

---



---



---



---



---

- b. What kind of schools do students in China prefer?

中國學生喜欢上什么样的学校？

中國學生喜欢上什麼樣的學校？

---



---



---

Total 5 marks

私立/私立: private

**SECTION 2 – Reading, responding and translating****Instructions for Section 2 – Part A****Text 4, Question 4**

Read the text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 4** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

**Simplified form characters**

七夕节——中国的情人节，来自牛郎织女的故事。从前，有个“仙女”叫织女，住在天上。她很爱人间的牛郎，可她妈妈不同意。后来他们只能每年在天上见一次面。每年农历七月七日是牛郎和织女见面的日子，这天晚上牛郎会飞上天去见织女。而人们会到外面去看那两个离得最近最亮的星星：牛郎星和织女星。

过七夕节的时候，年轻人喜欢唱情歌，给对方送礼物。老人们爱给年轻人说牛郎织女的故事。有人说七夕节就象西方的情人节。

**Full form characters**

七夕節——中國的情人節，來自牛郎織女的故事。從前，有個“仙女”叫織女，住在天上。她很愛人間的牛郎，可她媽媽不同意。後來他們隻能每年在天上見一次面。每年農曆七月七日是牛郎和織女見面的日子，這天晚上牛郎會飛上天去見織女。而人們會到外面去看那兩個離得最近最亮的星星：牛郎星和織女星。

過七夕節的時候，年輕人喜歡唱情歌，給對方送禮物。老人們愛給年輕人說牛郎織女的故事。有人說七夕節就像西方的情人節。

牛郎 织女/牛郎 織女： Niúláng Zhīnǚ

夕/夕： sunset, night

农/農： lunar

轻/輕： qīng

仙/仙： fairy

亮/亮： bright

**Question 4**

You may make notes  
in this space.

a. What is *Qixijie* also known as?

---

---

1 mark

b. Describe the roles of the three principal characters in the legend.

---

---

---

---

---

---

---

---

6 marks

c. What is special about the 7th of July for *Niulang Xing* and *Zhinu Xing*?

---

---

---

---

---

---

---

---

3 marks

d. How do people maintain the legend today?

---

---

---

---

---

---

---

---

4 marks

e. What does the legend tell us about traditional Chinese love and marriage?

---

---

1 mark

Total 15 marks

**End of Part A – SECTION 2 – continued**

### Instructions for Section 2 – Part B

#### Text 5, Question 5

Read the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 5** – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.  
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

#### Simplified form characters

“汉语桥”比赛是为在中国以外学汉语的学生办的汉语演讲比赛。比赛每年一次，分别有大学生和中学生两场的初赛和决赛。

外国学生很喜欢“汉语桥”比赛。从2002年以来，很多学生参加了自己国家的初赛，得了前两、三名的学生还去中国参加了决赛。中国已经办了八次大学生和三次中学生决赛，有60多个国家、一千多名学生参加了决赛。在中国，参加决赛的学生还会参加很多文化活动。

澳大利亚每年会有5、6名学中文的大学生和中学生去中国参加决赛。去年澳大利亚的中学生队得了第二名。

桥 bridge                                      初赛 first stage competition  
决赛 final stage competition              演 to perform  
第 di

Countries	Number of university and secondary school students		
	2002	2009	2010
USA	135	565	1108
Britain	115	228	678
Australia	212	332	998
Japan	223	330	850
South Africa	85	145	321

**Full form characters**

“漢語橋”比賽是為在中國以外學漢語的學生辦的漢語演講比賽。比賽每年一次，分別有大學生和中學生兩場的初賽和決賽。

外國學生很喜歡“漢語橋”比賽。從2002年以來，很多學生參加了自己國家的初賽，得了前兩、三名的學生還去中國參加了決賽。中國已經辦了八次大學生和三次中學生決賽，有60多個國家、一千多名學生參加了決賽。在中國，參加決賽的學生還會參加很多文化活動。

澳大利亞每年會有5、6名學中文的大學生和中學生去中國參加決賽。去年澳大利亞的中學生隊得了第二名。

橋 bridge

初賽 first stage competition

決賽 final stage competition

演 to perform

第 di

Countries	Number of university and secondary school students		
	2002	2009	2010
USA	135	565	1108
Britain	115	228	678
Australia	212	332	998
Japan	223	330	850
South Africa	85	145	321

You may make notes  
in this space.

**Question 5**

- a. Who is eligible to attend both stages of the Chinese Bridge Competition?

谁能參加“漢語橋”的初賽和決賽？

誰能參加“漢語橋”的初賽和決賽？

---

---

---

---

---

---

---

---

- b. What evidence is there of the popularity of the Chinese Bridge Competition?

為什麼說“漢語橋”比賽很受歡迎？

為什麼說“漢語橋”比賽很受歡迎？

---

---

---

---

---

---

---

---

- c. According to the table, in which country is the Chinese Bridge Competition most popular overall and why?

看圖表，從總體上來說“漢語橋”比賽在哪個國家最受歡迎？為什麼？

看圖表，從總體上來說“漢語橋”比賽在哪個國家最受歡迎？為什麼？

---

---

---

---

---

---

---

---

You may make notes  
in this space.



d. What can be said about the performance of Australian students in the finals of the Chinese Bridge Competition? Provide details.

澳大利亞學生參加“漢語橋”決賽時的表現怎麼樣？舉例說明。

澳大利亞學生參加“漢語橋”決賽時的表現怎麼樣？舉例說明。

---

---

---

---

Total 15 marks

You may make notes in this space.

### Instructions for Section 2 – Part C

#### Questions 6–8

Translate the following Chinese texts into **ENGLISH**.

#### Question 6

Translate the following **whole passage** into English.

堪培拉是澳大利亚的首都，也是澳大利亚的第八大城市。1908年，在选悉尼还是墨尔本为澳大利亚首都的时候，人们的看法不一样，最后只好选堪培拉为首都。堪培拉虽然很美，但是一些人不太喜欢住在那儿，因为它离其它的大城市 and 海边都不近。

堪培拉是澳大利亞的首都，也是澳大利亞的第八大城市。1908年，在選悉尼還是墨爾本為澳大利亞首都的時候，人們的看法不一樣，最后隻好選堪培拉為首都。堪培拉雖然很美，但是一些人不太喜歡住在那兒，因為它離其它的大城市 and 海邊都不近。

首都/首都 shǒudū      选/選 xuǎn

---

---

---

---

---

---

---

---

#### Question 7

Translate the following **underlined part** into English.

现在你想去中国的哪个大城市都很方便。高速公路能让人们在很短的时间里到他们想去的地方。但是城市的交通不太让人乐观，因为个人小汽车太多了。所以人们最好还是多坐公共汽车或多骑自行车。

現在你想去中國的哪個大城市都很方便。高速公路能讓人們在很短的時間里到他們想去的地方。但是城市的交通不太讓人樂觀，因為個人小汽車太多了。所以人們最好還是多坐公共汽車或多騎自行車。

速/速 sù      通/通 tōng

---

---

---

---

---

---

---

---

**Question 8**

Translate the following **whole part** into English.

**找汉语家教**

我们在找一个做事认真，喜欢孩子的老师。

条件是：

- 高中以上学历
- 教过学生最少两年
- 会说会写汉语
- 会用电脑打汉字

有意请电0421502946

**找漢語家教**

我們在找一個做事認真，喜歡孩子的老師。

條件是：

- 高中以上學歷
- 教過學生最少兩年
- 會說會寫漢語
- 會用電腦打漢字

有意請電0421502946

Total 15 marks

**SECTION 3 – Writing in Chinese****Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 200–250 characters in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

**Question 9**

You did so well in last year's Chinese examination that you reflected on how you succeeded in your personal diary. Reproduce the diary entry.

去年你的中文考得很好，請你以日記的方式談談你為什麼能考得很好的體會。

去年你的中文考得很好，請你以日記的方式談談你為什麼能考得很好的體會。

**OR**

**Question 10**

Australia is a multicultural country. A Chinese newspaper has invited you to write an article on two or three aspects of living in this multicultural society.

澳大利亞是個多元文化的國家。一份中文報紙請你寫一篇文章，從兩、三個方面介紹一下生活在多元文化社會里的情況。

澳大利亞是個多元文化的國家。一份中文報紙請你寫一篇文章，從兩、三個方面介紹一下生活在多元文化社會里的情況。

**OR**

**Question 11**

Your school has lots of new facilities, but many students do not use them. The Student Union has invited you to give a speech to all the students of the school, encouraging them to use these new facilities. Write the script for your speech.

你們學校有很多新設備，可是很多學生都不去用這些新設備。學生會請你為全校學生做一次演講，鼓勵他們多用學校的新設備。寫下你的演講稿。

你們學校有很多新設備，可是很多學生都不去用這些新設備。學生會請你為全校學生做一次演講，鼓勵他們多用學校的新設備。寫下你的演講稿。

**OR**

**Question 12**

Your local council has proposed to change the sea water swimming pool near where you live into a children's theme park. Write a letter to the editor of your local newspaper evaluating the proposal.

你們的當地政府建議將你家附近的海水游泳館改建成一個兒童遊樂園。給你們地方報紙的主編寫一封信，評估一下這個建議。

你們的當地政府建議將你家附近的海水游泳館改建成一個兒童遊樂園。給你們地方報紙的主編寫一封信，評估一下這個建議。

**OR**

**Question 13**

2041 is the robots' world! Write a story for young children about a robot's adventures.

2041年是机器人的世界！为儿童写一篇有关一个机器人的冒险故事。

2041年是機器人的世界！為兒童寫一篇有關一個機器人的冒險故事。

Total 20 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

Question No.



A script book is available from the supervisor if you need extra paper to complete your answer. Please ensure you write your **student number** in the space provided on the front cover of the script book. At the end of the examination, place the script book inside the front cover of this question and answer book.

## Assessment criteria

### Section 1: Listening and responding

#### Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

### Section 2: Reading, responding and translating

#### Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

#### Part C

- The capacity to understand the passage and convey the meaning in accurate and appropriate English
- The capacity to interpret and express grammatical aspects of the passage accurately

### Section 3: Writing in Chinese

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

END OF QUESTION AND ANSWER BOOK

